



# THUASNE

## ImmoVest

- fr** Gilet d'immobilisation d'épaule  
**en** Shoulder immobilisation vest  
**de** Bandage zur Ruhigstellung der Schulter  
**nl** Schouderorthese voor immobilisatie  
**it** Gilè di immobilizzazione della spalla  
**es** Chaleco para inmovilización del hombro  
**pt** Colete de imobilização do ombro  
**da** Vest til skulderimmobilisering  
**fi** Olkapään immobilisointiliivi  
**sv** Väst för att immobilisera axeln  
**el** Γλέκο ακινητοποίησης ώμου  
**cs** Imobilizační ramenní závěs  
**pl** Ortez do unieruchamienia barku  
**lv** Pleca imobilizācijas veste  
**lt** Peties imobilizavimo liemenė  
**et** Õlaliigest fikseeriv ortoos  
**sl** Steznik za imobilizacijo rame  
**sk** Vesta na znehybnenie ramena  
**hu** Vállrögzítő mellény  
**bg** Жилетка за обездвижване на рамото  
**ro** Orteză „tip vestă” de imobilizare a umărului  
**ru** Жилет для обездвиживания плеча  
**hr** Prsluk za imobilizaciju ramena  
**zh** 肩部固定背心  
**ar** صدرية لتثبيت الكتف



|   |             |
|---|-------------|
| 1 | < 85 cm     |
| 2 | 86 - 95 cm  |
| 3 | 96 - 105 cm |
| 4 | > 105 cm    |



© Thuasne - 6167701 (2022-04)  
© Studio Caterin

**THUASNE**  
120, rue Marius AUFAN  
92300 Levallois-Perret  
France  
[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

**UK  
CA**

**UK Responsible Person (UKRP) :**  
Thuasne UK Ltd  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells TN2 3XF,  
United Kingdom

|  |   |             |
|--|---|-------------|
|  | 1 | < 85 cm     |
|  | 2 | 86 - 95 cm  |
|  | 3 | 96 - 105 cm |
|  | 4 | > 105 cm    |

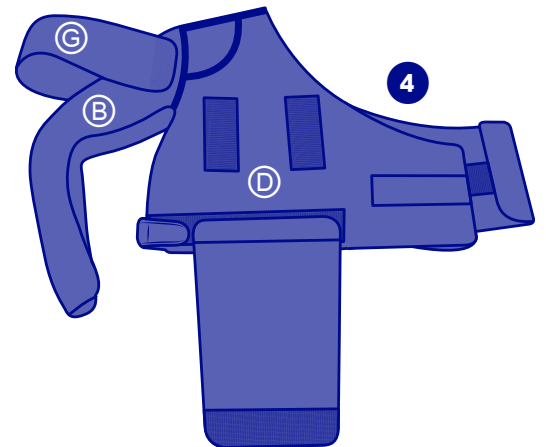
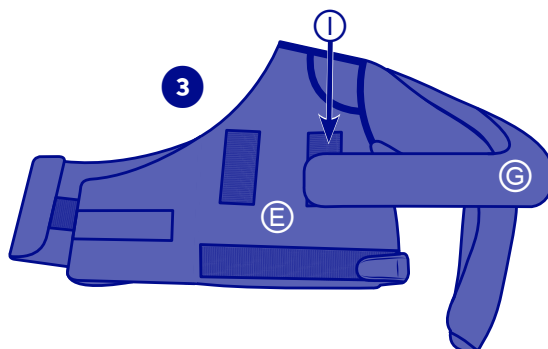
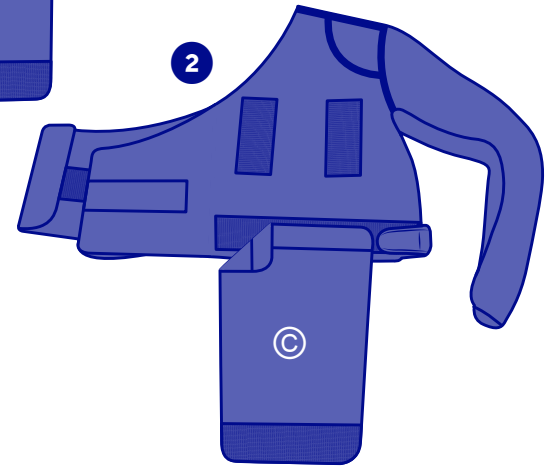
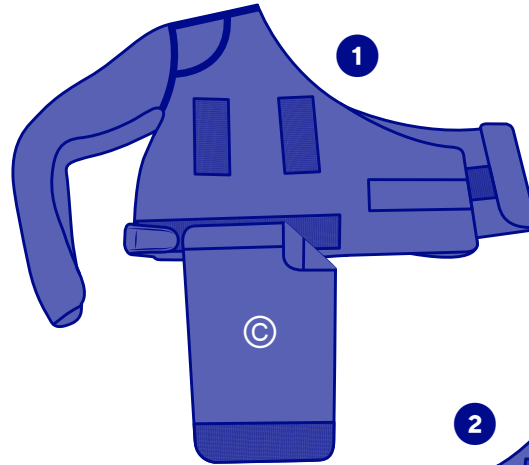
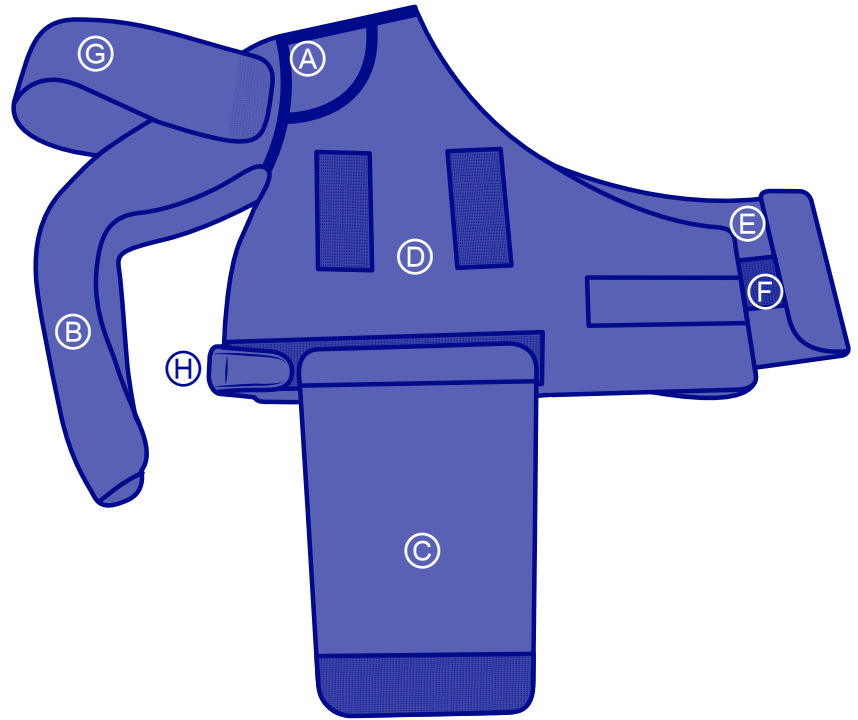


MD



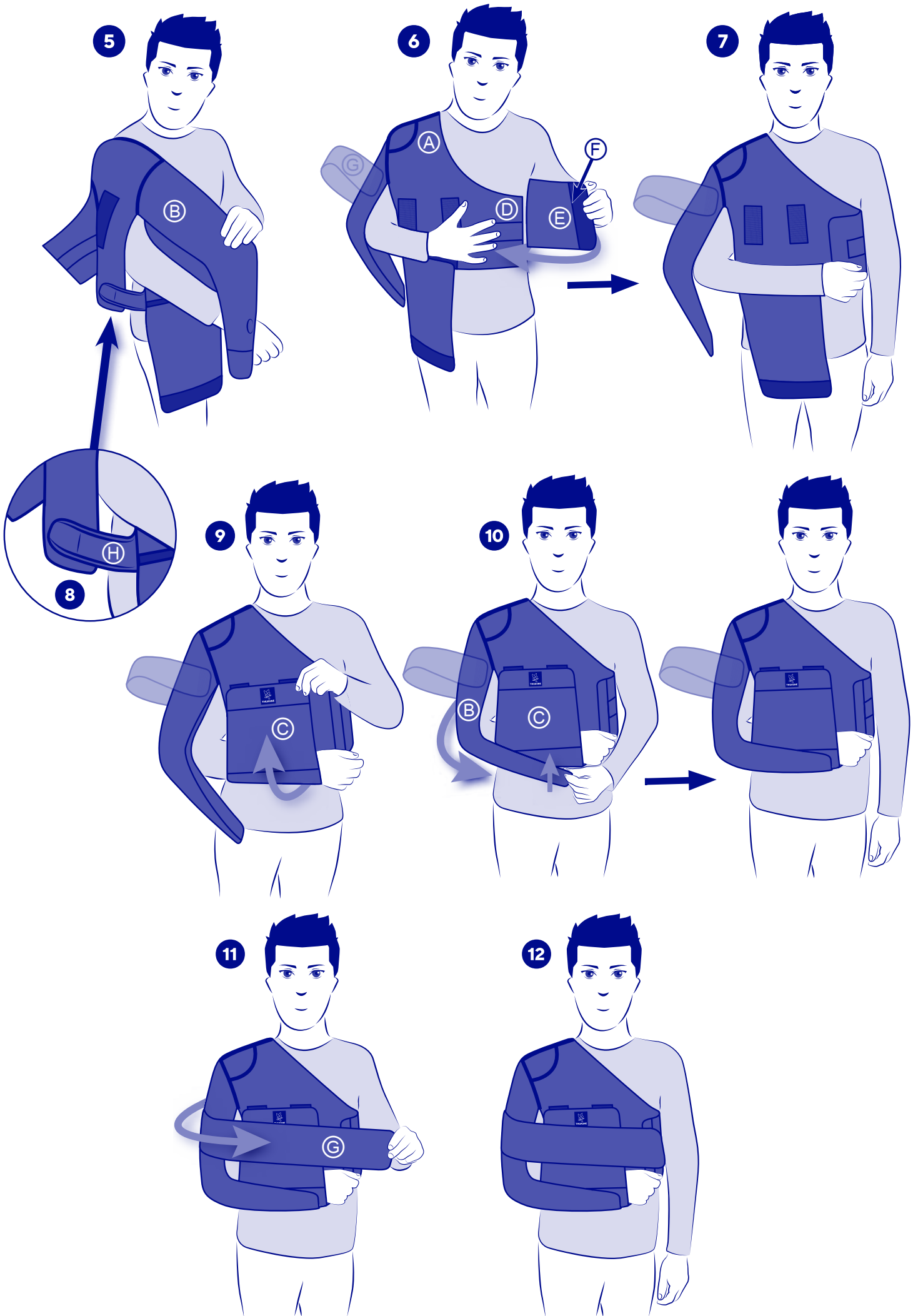
|    |                         |
|----|-------------------------|
| fr | Tour de poitrine        |
| en | Chest circumference     |
| de | Brustumfang             |
| nl | Omtrek van de borst     |
| it | Giro petto              |
| es | Circunferencia de pecho |
| pt | Perímetro de peito      |
| da | Omkreds af brystkasse   |
| fi | Rinnanympärys           |
| sv | Bröstkorgens omkrets    |
| el | Περίμετρος στήθους      |
| cs | Obvod hrudníku          |
| pl | Obwód klatki piersiowej |
| lv | Krūškurvja apkārtmērs   |
| lt | Krūtinės apimtis        |
| et | Rinnaübermõõt           |
| sl | Obseg prsnega koša      |
| sk | Obvod hrudníka          |
| hu | Mellbőség               |
| bg | Обиколка на гръдния кош |
| ro | Circumferința pieptului |
| ru | Вокруг грудной клетки   |
| hr | Opseg prsnog koša       |
| zh | 胸圍                      |
| ar | محيط الصدر              |

|    |                      |
|----|----------------------|
| fr | Immobilisation       |
| en | Immobilisation       |
| de | Ruhigstellung        |
| nl | Immobilisatie        |
| it | Immobilizzazione     |
| es | Inmovilización       |
| pt | Imobilização         |
| da | Støtte               |
| fi | Immobilisoi          |
| sv | Immobilisering       |
| el | Ακινητοποίηση        |
| cs | Znehybnění           |
| pl | Unieruchomienie      |
| lv | Imobilizācija        |
| lt | Imobilizavimas       |
| et | Liikumatuks muutmine |
| sl | Imobilizacija        |
| sk | Imobilizácia         |
| hu | Rögzítés             |
| bg | Обездвижване         |
| ro | Imobilizare          |
| ru | Иммобилизация        |
| hr | Imobilizacija        |
| zh | 固定                   |
| ar | التثبيت              |



|    |   |
|----|---|
| fr | Photo non contractuelle   |
| en | Non-contractual photograph                                      |
| de | Nicht verbindliche Abbildung                                    |
| nl | Niet-contractuele foto  |
| it | Foto non contrattuale   |
| es | Imagen no contractual   |
| pt | Foto não-contratual   |
| da | Fotoet er kun vejledende  |
| fi | Kuva ei ole sitova  |
| sv | Icke avtalsenliga bilder  |
| el | Μη δεσμευτική φωτογραφία  |
| cs | Fotografie nemá smluvní charakter                               |
| pl | Zdjęcie poglądowe   |
| lv | Ārpuslīgumisks fotoattēls                                       |
| lt | Nuotrauka informacinio pobūdžio                                 |
| et | Lepinguväline foto  |
| sl | Nepogodbena fotografija   |
| sk | Obrázok sa môže líšiť od skutočného produktu                    |
| hu | A csomagoláson lévő kép eltérhet a tényleges terméktől          |
| bg | Снимката може да се различава от реалния продукт                |
| ro | Fotografia nu creează obligații contractuale                    |
| ru | Реальный продукт может отличаться от показанного на изображении |
| hr | Fotografija se može razlikovati od stvarnog proizvoda           |
| zh | 非合同照片   |
| ar | صورة غير تعاقدية  |





**fr**

## GILET D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

**Description/Destination**

Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en rotation interne (coude-au-corps).

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

**Composition**

Polyester - polyuréthane - polyamide - coton.

**Propriétés/Mode d'action**

Gilet permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en rotation interne (coude-au-corps).

Design anatomique, recouvrant l'épaule et le coude pour une protection renforcée.

Structure en mousse confortable.

Sangle amovible permettant de renforcer l'immobilisation.

Modèle bilatéral.

**Indications**

Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.

Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.

Luxation de l'épaule.

Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).

Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).

Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).

Soutien du bras paralytique.

**Contre-indications**

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.).

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, de l'humérus ou en cas de fractures des côtes.

**Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles. Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine. Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

**Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

**Mode d'emploi/Mise en place**

La mise en place de ce produit nécessite l'aide d'une tierce personne.

**Préparation du dispositif :**

Déplier le dispositif et ouvrir l'écharpe d'avant-bras. ☺

Selon l'épaule à immobiliser, inverser le sens du dispositif : détacher l'écharpe d'avant-bras ☺ et la rattacher sur le panneau opposé :

- Épaule/coude droit à immobiliser. ①

- Épaule/coude gauche à immobiliser. ②

Pour faciliter la mise en place, replier sur eux même les auto-agrippants de la manche et des panneaux (abdominal et dorsal). La sangle de renfort amovible ☺ est recommandée pour une meilleure immobilisation.

Pré-positionner la sangle de renfort amovible ☺ :

-à une extrémité sur le panneau dorsal ☺ au niveau de la zone ① (cf. vue de dos ☺).

-l'autre extrémité sur le haut de la manche ☺ (cf. vue de face ☺).

La sangle sera ajustée lors de sa fermeture.

**Mise en place du dispositif :**

① Glisser le bras à immobiliser le long de la manche ☺.

② Positionner l'épaulette ② sur l'épaule à immobiliser.

Déplier l'auto-agrippant ☺ du panneau dorsal ☺, le fixer sur le panneau abdominal ☺. Si besoin, ajuster la longueur du panneau abdominal ③ en le repliant sur lui-même.

④ Si besoin, ajuster la sangle de fermeture ☺ pré-positionnée du côté de l'épaule immobilisée.

⑤ Positionner le bras à immobiliser contre l'abdomen, rabattre et fermer l'écharpe d'avant-bras ☺ sur la poitrine.

⑥ Déplier l'auto-agrippant et attacher l'extrémité de la manche ☺ sous l'écharpe d'avant-bras ☺.

⑦ ⑧ Positionner et serrer la sangle de renfort amovible ☺ pour une meilleure immobilisation.

Pour retirer le dispositif, détacher la sangle de renfort amovible, la manche, puis l'écharpe d'avant-bras et détacher les panneaux abdominal et dorsal.

**Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

**Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

**Éliminer**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2022.

Conserver ces instructions d'utilisation.

**en**

## SHOULDER IMMOBILISATION VEST

**Description/Intended users**

This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in internal rotation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

**Composition**

Polyester - polyurethane - polyamide - cotton.

**Properties/Mode of action**

Shoulder immobilisation vest allowing for shoulder and/or elbow immobilisation in internal rotation.

Anatomical, wraparound design, covering the shoulder and elbow for reinforced protection.

Comfortable foam structure.

Removable strap for reinforced immobilisation.

Bilateral model.

**Indications**

Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.

Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.

Shoulder dislocation.

Non surgical fractures of the clavícula and/or scapula.

Post-operative immobilisation (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).

Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).

Support for paralytic upper limb.

**Contraindications**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in certain post-operative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures, humeral fractures or rib cage fractures.

**Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product when driving a vehicle.

Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness. If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve immobilisation without restricting blood circulation.

Wear the device above thin clothing.

**Undesirable side-effects**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

**Instructions for use/Application**

The help of another person is required to put on this product.

**Preparing the device:**

Unfold the device and open the arm sling ☺

Depending on the shoulder to immobilise, reverse the direction of the device: remove the arm sling ☺ and place it on the opposite panel:

- Right shoulder/elbow to immobilize. ①

- Left shoulder/elbow to immobilize. ②

To facilitate application, fold the self-fastening closures of the sleeve, the abdominal and dorsal panels onto themselves.

The removable securing strap ☺ is recommended for a better immobilisation.

Pre-position the removable securing strap ☺ :

- one edge on the dorsal panel ☺ on the indicated area ① (see back view ☺)

- one edge on the top of the sleeve ☺ (see front view ☺).

The strap will be adjusted when closing.

**Fitting the device:**

① Slide the arm needing immobilisation along the sleeve ☺.

② ③ Place the shoulder pad ② onto the shoulder to immobilised.

Unfold the self-fastening closure ☺ of the dorsal panel ☺, attach it onto the front panel ☺. If needed, adjust the length of the abdominal panel ☺ by folding it onto itself.

④ If needed, adjust the closure strap ④ pre-positioned on the side of the immobilized shoulder.

⑤ Place the arm needing immobilisation against the abdomen, fold and close the arm sling ☺ onto the chest.

⑥ Unfold the self-fastening closure and attach the end of the sleeve ☺ under the arm sling ☺.

⑦ ⑧ Reposition and tighten the removable securing strap ☺ for a stronger immobilisation.

To remove the device, detach the removable securing strap, the sleeve, then the arm sling and detach the abdominal and dorsal panels.

**Care**

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C (delicate programme). The device has been tested over 20 wash cycles. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

**Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

**Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions for use.

**de**

## BANDAGE ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

**Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von der Schulter und/oder des Ellbogens in Innenrotation.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

**Zusammensetzung**

Polyester - Polyurethan - Polyamid - Baumwolle.

**Eigenschaften/Wirkweise**

Bandage zur Ruhigstellung der Schulter und/oder des Ellenbogens in Innenrotation.

Anatomisches Design, bedeckt die Schulter und den Ellbogen für einen verstärkten Schutz.

Bequeme Schaumstoffstruktur.

Abnehmbarer Gurt zur Verstärkung der Ruhigstellung.

Beidseitig tragbares Modell

**Indikationen**

Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.

Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.

Schulterluxation.

Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).

Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).

Unterstützung eines gelähmten Arms.

**Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden. Das Produkt nicht bei komplexen oder chirurgischen Frakturen der Schulter, des Oberarms oder bei Rippenfrakturen verwenden.

**Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Eine längere Immobilisation kann eine Verminderung des Muskeltonus zur Folge haben.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

**Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

**Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Für das Anlegen dieses Produkts ist die Hilfe einer weiteren Person erforderlich.

**Vorbereiten des Produkts:**

Das Produkt auseinanderfalten und die Unterarmschlinge öffnen. ☺

Je nachdem, welche Schulter fixiert werden soll, die Anordnung des Produkts umkehren: Unterarmschlinge ☺ lösen und an der gegenüberliegenden Platte wieder befestigen:

- Ruhigstellung rechte Schulter/rechter Ellenbogen. ①

- Ruhigstellung linke Schulter/linker Ellenbogen. ②

Um das Anlegen zu erleichtern, klappen Sie die Klettbänder des Ärmels, des Bauch- und des Rückenteils auf sich selbst.

Der abnehmbare Verstärkungsgurt ☺ wird für eine bessere Ruhigstellung empfohlen.

Vorpositionierung des abnehmbaren Verstärkungsurts ☺:

- ein Ende am Rückenteil ☺ im markierten Bereich ① (siehe Ansicht von hinten ☺).

- das andere Ende an der Oberseite des Ärmels ☺ (siehe Vorderansicht ☺).

Der Gurt wird beim Schließen angepasst.

**Anlegetechnik des Medizinprodukts:**

① Den zu fixierenden Arm am Ärmel entlang schieben ☺.

② ③ Das Schulterpolster ② auf der zu fixierenden Schulter positionieren ☺.

Klettband ☺ der Rückenplatte ☺ aufklappen und an der Bauchplatte befestigen ☺. Falls erforderlich, die Länge der Bauchplatte ☺ durch Umklappen anpassen.

④ Falls erforderlich, den auf der Seite der ruhiggestellten Schulter vorpositionierten Verschlussgurt ④ anpassen.

⑤ Den zu fixierenden Arm am Bauch positionieren, die Unterarmschlinge ☺ über die Brust klappen und schließen.

⑥ Klettband aufklappen und das Ärmelende ☺ unter der Unterarmschlinge ☺ befestigen.

⑦ ⑧ Den abnehmbaren Verstärkungsgurt ☺ für eine bessere Ruhigstellung positionieren und festziehen.

Um das Produkt zu entfernen, den abnehmbaren Verstärkungsgurt, den Ärmel, dann die Unterarmschlinge und anschließend die Bauch- und Rückenplatte lösen.

**Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Das Produkt wurde während 20 Waschzyklen getestet. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

**Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

**Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufbewahren.



**pt**

## COLETE DE IMOBILIZAÇÃO DO OMBRO

**Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em rotação interna.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

**Composição**

Poliéster - poliuretano - poliamida - algodão.

**Propriedades/Modo de ação**

O colete permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em rotação interna.

Design anatómico, que cobre o ombro e o cotovelo para proteção reforçada.

Estrutura em espuma confortável.

Correia amovível que permite reforçar a imobilização.

Modelo bilateral.

**Indicações**

Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo. Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.

Luxação do ombro.

Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata. Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).

Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (instabilidade articular).

Apoio do braço paralítico.

**Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.).

Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro, do úmero ou em caso de fraturas das costelas.

**Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilize o dispositivo durante a condução de um veículo.

Uma imobilização prolongada pode, eventualmente, provocar uma perda de tônus muscular.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

**Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

**Aplicação/Colocação**

A colocação deste dispositivo necessita da ajuda de uma terceira pessoa.

**Preparação do dispositivo:**

Desdobar o dispositivo e abrir o suporte do antebraço.
Ⓞ De acordo com o ombro a imobilizar, inverter o sentido do dispositivo: soltar o suporte do antebraço Ⓞ e prendê-lo no painel oposto:

- Ombro/cotovelo direito a imobilizar.
👉

- Ombro/cotovelo esquerdo a imobilizar.
👈

Para facilitar a colocação, dobrar sobre si mesmos os autofixantes da manga e painéis (abdominal e dorsal).

A correia de reforço amovível 📌 é recomendada para uma melhor imobilização.

Pré-posicionar a correia de reforço amovível 📍:

-uma extremidade no painel dorsal 📍 ao nível da zona 📍 (cf. vista de costas 📍).

-a outra extremidade no cimo da manga 📍 (cf. vista de frente 📍).

A correia será ajustada no fecho.

**Colocação do dispositivo:**

👉 Fazer deslizar o braço a imobilizar ao longo da manga 📍.

👈👉 Posicionar a ombreira 📍 no ombro a imobilizar.

Desdobrar o autofixante 📍 do painel dorsal 📍, fixá-lo no painel abdominal 📍. Se necessário, ajustar o comprimento do painel abdominal 📍 dobrando-o sobre si mesmo.

👉 Se necessário, ajustar a correia de fecho 📍 pré-posicionada do lado do ombro imobilizado.

👉 Posicionar o braço a imobilizar contra o abdômen, rebater e fechar o suporte do antebraço 📍 sobre o peito.

👉 Desdobrar o autofixante e prender a extremidade da manga 📍 sob o suporte do antebraço 📍.

👈👉 Posicionar e apertar a correia de reforço amovível 📍 para uma melhor imobilização.

Para retirar o dispositivo, soltar a correia de reforço amovível, a manga e, depois, o suporte do antebraço e soltar os painéis abdominal e dorsal.

**Conservação**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol,...).

**Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

**Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

**da**

## VEST TIL SKULDERIMMOBILISERING

**Beskrivelse/Tiltænk anvendelse**

Dette redskab er en ortse, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i intern rotation.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svaret til størrelsesskemaet.

**Sammensætning**

Polyester - polyurethan - polyamid - bomuld.

**Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Vest, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i intern rotation.

Anatomisk design, der dækker skulder og albue for en bedre beskyttelse.

Behagelig skumstruktur.

Aftagelig strop, der forstærker immobiliseringen.

Bilateral model.

**Indikationer**

Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.

Konservativ behandling af ikke-kirurgiske proximale brud i humerus.

Skulderforskydning.

Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).

Forebyggelse af subluxation eller dislokation af skulderen (fælles ustabilitet).

Understøttelse af den lamme arm.

**Kontraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af skinne, åbne brud osv.).

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen, humerus eller ved ribbensbrud.

**Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmeets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.
Udstyret skal bæres over en tynd bekædningsgenstand.

**Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sverhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

**Brugsanvisning/Påsætning**

Påsætningen af dette produkt kræver hjælp af en tredjeperson.

**Forberedelse af udstyret:**

Fold udstyret ud og åbn underarmsslyngen. 📍

Vend udstyrets retning afhængigt af den skulder, der skal immobiliseres: løs underarmsslyngen 📍 og fastgør den til det modsatte panel:

- Højre skulder/albue skal immobiliseres.
👉

- Venstre skulder/albue skal immobiliseres.
👈

For at gøre påsætning nemmere, skal velcro-lukningen på ærmet og paneleml (mave og ryg) foldes tilbage på sig selv.

Den aftagelige forstærkningsstrop 📍 anbefales for bedre immobilisering.

Foranbring den aftagelige forstærkningsstrop 📍:

-den ene ende på bagpanelet 📍 i niveau med området 📍 (set bagfra 📍).

-den anden ende øverst på ærmet 📍 (set forfra 📍).

Stroppen bliver justeret, når den lukkes.

**Påsætning af udstyret:**

👉 Før armen der skal immobiliseres langs ærmet 📍.

👈👉 Placer skulderpuden 📍 på den skulder, der skal immobiliseres.

Fold velcroen 📍 på rygpanelet ud 📍, og fastgør den på mavepanelet 📍. Juster om nødvendigt længden af mavepanelet 📍 ved at folde den tilbage på sig selv.

👉 Juster om nødvendigt 📍 lukkestroppen anbragt på siden af den immobiliserede skulder.

👉 Placer armen, der skal immobiliseres, mod maven, fold og luk underarmsslyngen 📍 på brystet.

👈📍 Fold velcroen ud 📍 og fastgør enden af ærmet 📍 under underarmsslyngen 📍.

👈👉 Placer og stram den aftagelige forstærkningsstrop 📍 for bedre immobilisering.

Ved aftagning af udstyret: afmonter den aftagelige forstærkningsstrop, ærmet og derefter underarmsslyngen og afmonter mave- og rygpanelelrne.

**Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.).
Må ikke kemisk renses.
Må ikke tørretumbles.
Må ikke stryges.
Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

**Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

**Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere oplag.

**fi**

## OLKAPÄÄN IMMOBILISOINTILIIVI

**Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään sisäkierron immobilisoiva ortosi.

Tämän väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oikeasta kokotaulukosta.

**Rakenne**

Polyesteri - polyuretaani - polyamidi - puuvilla.

**Ominaisuudet/Toimintatapa**

Olkapään ja/tai kyynärpään sisäkierron immobilisoiva liivi.

Anatominen olka- ja kyynärpään peittävä rakenne vahvistaa suojaa.

Rakenne mukava vaahdotuuviova.

Irrottettava remmi mahdollistaa immobilisoinnin tukemisen.

Molemmipuolinen malli.

**Käyttöaiheet**

Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito.

Olkapään sijoittaminen.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomat solisiuun ja/tai lapaluun murtumat.

Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosimen kirurgian tai sijoittamisen reduktion jälkeen).

Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoittamisen) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilisuus).

Paralyytisen olkavarren tuenta.

**Vasta-aiheet**

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (monenlaiset murtumat, luunalojen istutus, avomurtumat jne.).

Älä käytä olkapään tai olkaluun kompleksissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kylkiluumurtumien yhteydessä.

**Varoittimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Su ilmenev epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tuntemuksia tai väriamuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen tioisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholla on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Pitkäaikainen immobilisointi voi toisinaan aiheuttaa lihassmassan vähenemistä.

Su välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt. Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan häiritsemättä verenkiertoa.

Käytä välinettä ohuen vaatteen päällä.

**Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikesasteen haavoja.

Kaikkia välineen yhteydessä tapahtuvia vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

**Käyttöohje/Asettaminen**

Tämän tuotteen asettaminen edellyttää ulkopuolisen apua.

**Tuotteen valmistelu:**

Taite tuote auki ja avaa kyynärvarren kantoside.
📍

Käännä tuki immobilisoitavan olkapään mukaan: irrota kyynärvarren kantoside 📍 ja kiinnitä se vastakkaisen puolen levyyn:

-Olkean olkapään/kyynärpään immobilisointi.
👉

-Vaseman olkapään/kyynärpään immobilisointi.
👈

Tuen paikalleen asettaminen helpoimmin taittamalla hihan ja (vatsa- ja selkä)levyn tarra kiinnikkeet itsensä päälle.

Irrottettavan vahvikkeen hihnaa 📍 suositellaan immobilisoinnin tukemiseksi.

Aseta irrotettavan vahvikkeen hihna 📍 valmiiksi paikalleen: -toinen pää selkärelelylle 📍 vyöhykkeen 📍 kohdalla (ks. näkymä selkäpuolelta 📍).

-toinen pää hihan yläosaan 📍 (ks. näkymä etupuolelta 📍).

Hihna säädetään kiinnityksen yhteydessä.

**Tuotteen asentaminen:**

📍 Liu'uta immobilisoitava käsivarsi hihaan 📍.

👈👉 Aseta olkain 📍 immobilisoitavan olkapään päälle.

Taita selkärelyven 📍 tarra nauha 📍, kiinnitä se vatsa-levyn 📍. Säädä tarvittaessa vatsa-levyn 📍 pituutta taittamalla se itsensä päälle.

👈 Säädä tarvittaessa immobilisoidun olkapään puolelle valmiiksi sijoitettua kiinnityshihnaa 📍.

👉 Aseta immobilisoitava käsivarsi vatsaa vasten, taita ja sulje kyynärvarren kantoside 📍 rinnan päälle.

📍 Taita tarra kiinnike auki ja kiinnitä hihan pää 📍 kyynärvarren kantositeen 📍 alle.

👈📍 Aseta ja kiristä irrotettavan vahvikkeen hihna 📍 immobilisoinnin tukemiseksi.

Riisu tuote irrottamalla irrotettavan vahvikkeen hihna, hiha ja sen jälkeisen kyynärvarren kantoside ja irrota vatsa- ja selkärelyven.

**Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Älä käytä pesuaineita, huuhelaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummuissa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

**Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

**Häivittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

**sv**

## VÅST FÖR ATT IMMOBILISERA AXELN

Förebyggande vård av subluxation eller luxation i axeln. (instabilitet i leden).

Stöd för paralytisk arm.

**Kontraindikationer**

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applciera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnaen.

Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.).

Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln, humerus eller vid revbensbrott.

**Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, gelé, patch etc.).

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Långvarig immobilisering kan ibland leda till förlust av muskelspänning. Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

**Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet. Alla allvariga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

**Bruksanvisning/användning**

Du behöver ta hjälp av en annan person då du tar på dig produkten.

**Förberedelse av enheten:**

Veckla ut enheten och öppna underarmsselen.
Ⓜ

Vänd enheten i rätt riktning beroende på vilken axel som ska immobiliseras: lossa underarmsselen Ⓜ och sätt tillbaka den på den motsatta plattan:

- Höger axel/armbåge ska immobiliseras.
Ⓛ

- Vänster axel/armbåge ska immobiliseras.
Ⓜ

För att underlätta användningen, vik ihop kardborrefästena på armen och plattorna (buk och rygg) tillbaka på sig själva.
Den avtagbara stödremmen Ⓜ rekommenderas för en bättre stabilisering.

Förpositionera den avtagbara stödremmen :

-ena änden på ryggpanelen Ⓜ i höjd med Ⓛ (jfr. sedd bakifrån
Ⓛ).

-den andra änden högst upp på armen Ⓜ (jfr. sedd framifrån
Ⓛ).

Remmen justeras när den fästs.

**Användning av produkten:**

Ⓛ Skjut armen som ska immobiliseras längs armen Ⓜ.

ⓁⓂ Placera axelskyddet Ⓜ på den axel som ska immobiliseras.

Vik ut kardborrbandet Ⓜ på ryggpanelen Ⓜ, fäst den på bukpanelen Ⓜ. Justera vid behov längden på bukpanelen Ⓜ genom att vika tillbaka den över sig själv.

Ⓛ Justera vid behov fästremmen Ⓞ som förpositionerats på den immobiliserade axelns sida.

Ⓛ Placera den arm som ska immobiliseras mot buken, vik och fäst underarmsselen Ⓜ mot bröstkorgen.

Ⓞ Veckla ut kardborrbandet och fäst änden av armen Ⓜ under underarmsselen Ⓜ.

ⓁⓂ Placera och dra åt den avtagbara stödremmen Ⓞ för en bättre stabilisering.

För att ta bort enheten, lossa den avtagbara stödremmen, armen, sedan underarmsselen och ta bort buk- och ryggpanelerna.

**Skötsel**

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

**Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

**Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

## el ΓΙΛΕΚΟ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΩΜΟΥ

**Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής**

Η διάταξη αυτή είναι μια όρθωση που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε εσωτερική περιστροφή.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

**Σύνθεση**

Πολυεστέρας - πολιουρεθάνη - πολυαμιδθ - βαμβάκι.

**Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Γιέκο που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε εσωτερική περιστροφή.

Ανατομικός σχεδιασμός που καλύπτει τον ώμο και τον αγκώνα για ενδοκαμένη προστασία.

Δομή από άνετο αφρώδες υλικό.

Αφαρούμενος ιμάντας που επιτρέπει την ενίσχυση της ακινητοποίησης.
Αμφίπλευρο μοντέλο.

**Ενδείξεις**

Τραυματισμοί ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.

Συντηρητική αντιμετώπιση των εγγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιονίου οστού.

Εξάρθρωση του ώμου.

Μη χειρουργικά κατάγματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης.

Μετεχειρουργική ακινητοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση στο μετωπιοάντιο πετάδιο ή ανάταξη εξάρθρωσης).

Πρόληψη υπεξάρθρθιματος ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).

Υποστήριξη του παράλυτου βραχιονία.

**Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεχειρτηκτές καταστάσεις (πολλάπλα κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.). Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου, του βραχιονίου οστού ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.

**Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συναττάτε η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Θρπείτε ασπρήτα τη συσκευή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμοστεί συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, έπιθματα, κλπ.).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος. Η παρατεταμένη ακινητοποίηση ενδέχεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μυϊκού τόνου.

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε την αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

**Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή κόμη και πηλγές διαφορετικές εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

**Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Η εφαρμογή της διάταξης αυτής απαιτεί την βοήθεια τρίτου.

**Προετοιμασία της διάταξης:**

Ξεδιπλώστε την διάταξη και ανοίξτε το κάλυμμα του βραχιονία.
Ⓜ

Ανάλογα με τον ώμο που πρέπει να ακινητοποιηθεί, αντιστρέψτε την διάταξη: αφαιρέστε το κάλυμμα του βραχιονία Ⓜ και τοποθετήστε το στην αντίθετη πλάκα:

- Ακινητοποίηση δεξιού ώμου/αγκώνα.
Ⓛ

- Ακινητοποίηση του αριστερού ώμου/αγκώνα.
Ⓜ

Για να διευκολύνετε την τοποθέτηση, αναδιπλώστε τα αυτοκόλλητα του μαυικού και των πλακών (κοιλιακή και ραχιαία).
Ο αφαιρούμενος ιμάντας ενίσχυσης Ⓞ συνιστάται για καλύτερη ακινητοποίηση.

Τοποθετήστε εκ των προτέρων τον αφαιρούμενο ιμάντα ενίσχυσης :
- το ένα άκρο στην ραχιαία πλάκα Ⓜ το ύψος της ζώνης Ⓛ (βλ. όψη πλάτης
Ⓛ).

- το άλλο άκρο στο άνω τμήμα του μαυικού Ⓜ (βλ. πρόσθια όψη
Ⓛ).

Ⓛ Ιμάντας θα ρυθμιστεί κατά το κλείσιμο.

**Τοποθέτηση του προϊόντος:**

Ⓛ Εισάγετε τον βραχιονία που πρέπει να κινητοποιηθεί μέσα στο μαυικό
Ⓜ.

ⓁⓂ Τοποθετήστε τον ιμώπη Ⓜ πάνω στον ώμο που πρέπει να ακινητοποιηθεί.

Ξεδιπλώστε το αυτοκόλλητο Ⓞ της ραχιαίας πλάκας Ⓜ, και στερεώστε το πάνω στην κοιλιακή πλάκα Ⓜ. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το μήκος της κοιλιακής πλάκας Ⓞ αναδιπλώνοντας τη.

Ⓜ Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον ιμάντα κλεισίματος Ⓞ που είναι ήδη τοποθετημένος, από την πλευρά του ακινητοποιημένου ώμου.

Ⓛ Τοποθετήστε τον βραχιονία που πρέπει να ακινητοποιηθεί ώστε να ακουμπά στην κοιλιά, διπλώστε και κλείστε το κάλυμμα βραχιονία Ⓜ στο στήθος.

Ⓞ Ξεδιπλώστε το αυτοκόλλητο και στερεώστε το άκρο του μαυικού Ⓜ κατά το κάλυμμα του βραχιονία Ⓜ.

ⓁⓂ Τοποθετήστε και σφίξτε τον αφαιρούμενο ιμάντα ενίσχυσης Ⓞ για καλύτερη ακινητοποίηση.

Για να αφαιρέστε την διάταξη, ξεκολλήστε τον αφαιρούμενο ιμάντα ενίσχυσης, το μαυικό και μετά το κάλυμμα βραχιονία και ξεκολλήστε την κοιλιακή και ραχιαία πλάκα.

**Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η διάταξη έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...).

**Ανοσήχυση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

**Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## cs IMOBILIZAČNÍ RAMENNÍ ZÁVĚS

**Popis/Použití**

Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte ve vnitřní rotaci.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

**Složení**

Polyester - polyuretan - polyamid - bavlna.

**Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Závěs umožňuje imobilizaci ramene a/nebo lokte ve vnitřní rotaci. Anatomický design zakrývající rameno a loket pro zvýšenou ochranu.

Pohodlná pěnová konstrukce.

Odnímatelný popruh pro podporu imobilizace.

Bilaterální model.

**Indikace**

Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.

Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru. Dislokace ramene.

Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky. Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).

Prevence subluxece nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).

Podpora paralytické paže.

**Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.).

Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene, pažní kosti nebo v případě zlomenin žeber.

**Uzozomení**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenu pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Delší imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí.

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu znehýbňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pomůcku nosíte přes tenké oblečení.

**Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (zčervenání, svědění, popáleniny, puchýřky...) nebo dokonce rány různého stupně. Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užíváte a/nebo pacient žije.

**Návod k použití/Aplikace**

Umístění tohoto zdravotnického prostředku vyžaduje pomoc třetí osoby.

**Příprava zdravotnické pomůcky:**

Rozložte zdravotnickou pomůcku a otevřete závěs předloktí.
Ⓜ

V závislosti na rameni, které chcete znehýbnit, přiložte pomůcku správným směrem: oddělte závěs od předloktí Ⓜ a připevněte ho na opačný díl:

- Pravé imobilizované rameno/loket.
Ⓛ

- Levé imobilizované rameno/loket.
Ⓜ

Pro snazší umístění přeložte přes sebe suché zipy rukávu a břišního a zádového dílu.

Odnímatelný zpevňující popruh Ⓞ je doporučován pro lepší imobilizaci.

Předběžně umístěte odnímatelný zpevňující popruh :

-jeden konec na zádový díl Ⓜ v úrovni označené oblasti Ⓛ (viz pohled zezadu
Ⓜ).

-druhý konec na horní část rukávu Ⓜ (viz pohled zředu
Ⓜ).

Popruh se nastaví při zavírání.

**Nasazení zdravotnické pomůcky:**

Ⓛ Posouvejte paži, kterou chcete imobilizovat, podél rukávu Ⓜ.

ⓁⓂ Umístěte nárameník Ⓜ na rameno, které chcete imobilizovat. Rozevřete suchý zip Ⓞ na zádovém dílu Ⓜ a připevněte ho k břišnímu dílu Ⓜ. V případě potřeby upravte délku břišního dílu Ⓜ jeho přeložením přes sebe.

Ⓛ V případě potřeby upravte upínací popruh Ⓞ předem umístěný na straně imobilizovaného ramene.

Ⓜ Dejte paž, kterou chcete imobilizovat, na břicho a přehněte závěs předloktí Ⓞ na hrudník a připevněte ho.

Ⓞ Rozevřete suchý zip a připevněte konec rukávu Ⓜ pod závěs předloktí Ⓜ.

ⓁⓂ Umístěte a utáhněte odnímatelný zpevňující popruh Ⓞ pro lepší imobilizaci.

Pro sundání zdravotnického prostředku odepněte odnímatelný zpevňující popruh, rukáv, poté závěs předloktí a odepněte břišní a zádový díl.

**Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné prádlo). Zdravotnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech. Nepoužívat žádné čističí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chloraorané přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

**Skladování**

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

**Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod k použití si uschovejte.

## pl ORTEZA DO UNIERUCHOMIENIA BARKU

**Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w rotacji wewnętrznej.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

**Skład**

Poliester - poliuretan - poliamid - bawełna.

**Właściwości/Działanie**

Orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w rotacji wewnętrznej.

Anatomiczny fason pokrywa bark i łokieć, żeby lepiej je chronić.

Konstrukcja wykonana z wygodnej pianki.

Zdejmowany pasek pozwala mocniej unieruchomić stawy.





Sõltuvalt sellest, kumba õlga on vaja fikseerida, pöörake seadme suunda: eemaldage küünarvarre rihm ⓘ ja kinnitage see uuesti vastaspaneelile:

- Fikseeritakse parem õlg/küünarvars. ⓘ

- Fikseeritakse vasak õlg/küünarvars. ⓘ

Selgapanemise hõlbustamiseks murdke varrukal olevad takjakinneised ja paneelid (kõhu- ja seljaosa) tagasi.

Parema fikseerimise tagamiseks on soovitatav kasutada eemaldatavat tugevdusrihma ⓘ.

Seadke eemaldatavat tugevdusrihm eelnevalt ⓘ valmis:

- Õmks ots tagapaneelil ⓘ piirkonna ⓘ tasandil ⓘ vastuvaade ⓘ).

- Teine ots varruka ⓘ ülaoas (vt eestvaade ⓘ).

Rihm reguleeritakse sulgemisel.

**Seadme paigaldamine:**

ⓘ Libistage fikseeritav käsi varrukasse ⓘ.

ⓘⒶ Seadke õlapadjand ⓘ fikseeritavale õrale.

Tõmkae takjakinnis ⓘ tagapaneelilt ⓘ lahti ja kinnitage see kõhupaneeli ⓘ külge. Vajadusel reguleerige kõhupaneeli ⓘ voltides seda tagasi.

ⓘ Vajadusel reguleerige sulgemisrihma ⓘ, mis on eelnevalt paigaldatud fikseeritava õla küljele.

ⓘ Asetage fikseeritav käsivars vastu kõhtu, keerake küünarvarre rihm ⓘ ümber selle ja sulgege rinnal.

ⓘ Voltige takjakinnis lahti ja kinnitage varruka ots ⓘ küünarvarre rihma ⓘ alla.

ⓘⒶ Paigaldage ja pingutage eemaldatavat tugevdusrihm ⓘ, et tagada parem fikseerimine.

Seadme seljastvõtmiseks eemaldage esmalt eemaldatavat tugevdusrihm, varrukas, seejärel küünarvarre rihmad ning kõhu- ja seljapaneelid.

**Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30 °C juures (õrn program). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Arge kasutage puhastusaineid, pesupühendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Arge puhastage keemilistelt. Arge kasutage pesukuivatit. Arge triikige. Arge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiاتور, päike jne) eemal.

**Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

**Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

|  |                            |
|--|----------------------------|
|  | <span><span></span></span> |
|--|----------------------------|

**sl**

## STEZNIK ZA IMOBILIZACIJO RAME

**Opis/Namen**

Ta izdelek je opornica, ki omogoča imobilizacijo rame in/ali kolcomb v notranji rotaciji.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezzajo meram v tabeli velikosti.

**Sestava**

Poliester - poliuretán - poliamid - bombaž.

**Lastnosti/Naičin delovanja**

Opornica omogoča imobilizacijo rame in/ali kolcomb v notranji rotaciji. Anatomsko oblika, ki pokriva ramo in/ali kolmolec za dodatno zaščito. Udobna struktura iz pene.

Snemljivi trak za boljšo imobilizacijo.

Dvostranski model.

**Indikacije**

Poškodbe ali vnetja rame in/ali kolcomba.

Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega.

Izpah rame.

Zloml ključnice in/ali lopatice, ki se zdravijo nekirurško.

Postoperativna imobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).

Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa). Podpora paralični roki.

**Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljate neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino. Ne uporabite za določena kooperativna stanja (več zlomov, namestitev zatičev, odprti zlomi itd.).

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami, nadlahtnici, ali zlomov rebler.

**Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Ce je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo table velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec. Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobicajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljate na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Daljša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran. Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

**Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ ali pacient.

**Navodila za uporabo/Namestitev**

Priporoček namestite s pomočjo tretje osebe.

**Priprava pomočka:**

Razgrnite priporoček in odprite oporo za podlake. ⓘ

Ustrezno rami, ki jo želite imobilizirati, obrnite priporoček: Odpnite oporo za podlake ⓘ in jo pritrdite na nasprotno ploskev:

-desna rama/kolmolec, ki ga želite imobilizirati; ⓘ

-leva rama/kolmolec, ki ga želite imobilizirati. ⓘ

Za enostavnejše nameščanje zložite sprijemalne trakove rokava in ploskev (trebušna in hrbtana).

Za najboljšo imobilizacijo priporočamo uporabo snemljivega za dodano oporo ⓘ.

Predhodno namestite snemljivi trak za dodatno oporoⓘ:

-en konec na hrbtno ploskev ⓘ v predel ⓘ (glejte pogled od zadaj ⓘ).

-drugi konec na višino rokava ⓘ (glejte pogled od spredaj ⓘ).

Trak botse prilagodili, potem ko ga boste zajepili.

**Namestitev pripomočka:**

ⓘⒶ Potisnite roko, ki jo želite imobilizirati, vzdolž rokava ⓘ.

ⓘⒶ Namestite ramensko blazinico ⓘ na ramo, ki jo želite imobilizirati.

Odpnite sprijemalni trak ⓘ s hrbtne ploskve ⓘ in ga pritrdite na trebušno ploskev ⓘ. Po potrebi prilagodite dolžino trebušne ploskve ⓘ tako, da jo zložite skupaj.

ⓘ Po potrebi prilagodite zapiralni trak ⓘ ki je predhodno nameščen na stran imobilizirane rame.

ⓘ Postavite roko, ki jo želite imobilizirati, ob trebuh, spustite in vprite oporo za podlake ⓘ na prsi.

ⓘ Odpnite sprijemalni trak in pritrdite zunanji del rokava ⓘ pod oporo za podlake ⓘ.

ⓘⒶ ⓘ Za najboljšo imobilizacijo namestite in vprite snemljivi trak za dodatno oporo ⓘ.

Priporoček odstranite tako, da odpnete snemljivi trak, rokov, nato oporo za podlake in sнетеite trebušno in hrbtno ploskev.

**Izdrževanje**

Zdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Priporoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Ne uporabljate detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plasko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

**Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

**Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

## sk VESTA NA ZNEHYBNENIE RAMENA

**Popis/Použitie**

Táto pomôcka je vesta na znehybnenie predného vykĺbenia ramena a/ alebo lakta predstavuje.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabulke veľkostí.

**Zloženie**

Polyester - polyuretán - polyamid - bavlna.

**Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Táto vesta umožňuje znehybníť pri prednom vykĺbení rameno a/alebo lakat.

Vesta s anatomickým dizajnom pokrýva rameno a laket a zisťuje im lepší ochranu.

Pohodlná vesta z penového materiálu.

Odnímateľný popruh, ktorý umožňuje lepšie znehybnenie.

Obojstranný model.

**Indikácie**

Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo lakta.

Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.

Vykĺbenie ramena.

Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky. Pooperatívna imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcií vykĺbenia).

Subluxácia alebo prevencia vykĺbenia ramena (nestabilita kĺbu).

Podpora pre ochrnutú hornú končatinu.

**Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotrvenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku. Nepoužívajte v určitých pooperáčnych situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené klíny, otvorené zlomeniny atď.). Nepoužívajte v prípade zložitých alebo chirurgických zlomenín ramena, ramennej kosti ani v prípade zlomenín rebier.

**Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabulky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta. Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka. Prísnе dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom. V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom. Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masť, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla. Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Odporúča sa utiahnuť pomôcku primerane, aby sa zaistila jej nepohyblivosť bez obmedzenia krvného obehu.

Pomôcku nosťe na tenkom odevе.

**Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, opáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členskej štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

**Navód na použitie/aplikácia**

Nasadenie tohto výrobku si vyžaduje pomoc druhej osoby.

**Priprava pomôcky:**

Pomôcku rozložte a otvorte ramenný záves. ⓘ

V závislosti od ramena, ktoré sa má znehybníť, nastavte správnu stranu pomôcky: Odopnite ramenný záves ⓘ a znova ho pripnite k protiľahlému dielu:

- Znehybnenie praveho ramena/lakťa. ⓘ

- Znehybnenie ľavého ramena/lakťa. ⓘ

Pre uľahčenie správneho nastavenia pomôcky preložte cez seba suché zipsy rukávov, predného a zadného dielu. Odnímateľný spevňujúci popruh ⓘ sa odporúča použiť pre dokonalejšiu imobilizáciu.

Upravte polohu odnímateľného spevňovacieho popruhu ⓘ:

-jeden koniec na chrbtový diel ⓘ v mieste označenej oblasti ⓘ

(pozri pohľad zo zadu ⓘ).

-druhý koniec na vrchnú časť rukáva ⓘ (pozri pohľad spredu ⓘ).

Popruh sa upraví počas zapínania.

**Nasadenie pomôcky:**

ⓘⒶ Rameno, ktoré treba znehybníť vložte do rukáva ⓘ.

ⓘⒶ Ramennú podložku ⓘ umiestnite na rameno, ktoré sa má znehybníť.

Otvorte suchý zips ⓘ na chrbtovom dieli ⓘ a upevnite ho na brušný diel ⓘ. V prípade potreby upravte dĺžku brušného dielu ⓘ jeho preloženíím cez seba.

ⓘ V prípade potreby upravte upinací popruh ⓘ, vopred umiestnený na strane znehybneného ramena.

ⓘ Priplozte hornú končatinu, ktorú chcete znehybníť k bruchu a oviňte ramenný záves ⓘ okolo končatiny a pripnevnite ho na hrudník.

ⓘⒶ Otvorte suchý zips a koniec rukáva ⓘ pripevnite pod ramenný záves ⓘ.

ⓘⒶ Umiestnite a utiahnite vyberateľný odnímateľný spevňujúci popruh ⓘ, aby sa zaistilo silnejšie znehybnenie.

Ak chcete pomôcku zložiť, odopnite odnímateľný spevňujúci popruh, rukáv a potom ramenný záves a odopnite brušný a chrbtový diel.

**Údržba**

Výrobok sa dá práť za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala vo 20 pracích cykloch. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehliťe. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušite vystreté v rovnej polohe. Sušite mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

**Skladovanie**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

**Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Uschovajte si tento návod na použitie.

|  |                            |
|--|----------------------------|
|  | <span><span></span></span> |
|--|----------------------------|

**hu**

## VÁLLRÖGZÍTŐ MELLÉNY

**Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt befelé fordított helyzetben lehet rögzíteni. Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

**Összetétel**

Poliészter - poliuretán - poliamid - pamut.

**Tulajdonságok/Hatás mód**

A mellény segítségével a vállat és/vagy könyököt befelé fordított helyzetben lehet rögzíteni.

Anatómiai kialakítású, amely egyszerre nyújt extra védelmet a vállnak és a könyöknek.

Kényelmes hasznávcvs felépítés.

Levehető pánt a rögzítés megerősítéshez.

Mindkét oldalon alkalmazható típus.

**Indikációk**

A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.

A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.

A váll ficamai.

A kulcscsont és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései. Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukciót követően).

A váll szubluxációjának vagy ficamának megelőzése (ízületi instabilitás).

Béniult kar megtámasztása.

**Kontraindikációk**

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bérrel nem érintkezhet közvetlenül. Ne használja ismert allergia esetén valamilyen összetevőre. Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.). Ne használja összetett vagy műtéti váll-, felkarcsont- vagy bordatörés esetén.

**Övintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha al sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés,

szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgüргársz stb.) távol szárítsa.

**Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

**Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizzе meg ezt а használati utasítás.

**bg**

## ЖИЛЕТКА ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА РАМОТО

**Описание/Предназначение**

Това изделие е ортеза, която дава възможност за обездвижане на рамото и/или лактя в вътрешна ротация.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

**Състав**

Полиестер - полиуретан - полиамид - памук.

**Свойства/Начин на действие**

Жилетка за обездвижане на рамото и/или лактя във вътрешна ротация. Анатомичен дизайн, покриващ рамото и лактя за допълнителна защита.

Удобна конструкция от пана.

Сваляща се лента за подсилване на имобилизацията.

Модел, подходящ за двете ръце.

**Индикации**

Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лактя.

Консервативно лечение на проксимални фрактури без хирургическа намеса на раменната кост.

Луксация на рамото.

Фрактури без хирургическа намеса на ключицата и/или на лопатката.

Постоперативна имобилизация (след операция на ротаторния маншет или намаляване на луксация).

Предотвратяване на субluxацията или луксацията на рамото (неустойчивост на ставите).

Поддръжка на параличтни ръце.

**Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите. Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, раменната кост или в случай на фрактури на ребрата.

**Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието. Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при шофиране.

Понякога продължителното обездвижане може да причини загуба на мускулен тонус.

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвиждането, без да нарушава кръвообращението. Носете изделието върху фино облекло.

**Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

**Начин на употреба/Поставяне**

За да се постави продуктът, е необходима трета страна.

**Подготовката на изделието:**

Разгнете изделието и отворете ремъка за предмишницата.
ⓐ В зависимост от рамото, което трябва да бъде обездвижено, обърнете посоката на изделието: разгнете ремъка на предмишницата
ⓒ и го прикрепете отново към противоположния панел:

- Имобилизиране на дясното рамо/лакът.
Ⓛ

- Имобилизиране на лявото рамо/лакът.
Ⓜ

За по-лесно приложение съгнете самозалепващите се краища на ръкава и панелите (коремния и гръбния) обратно.

За по-добро обездвижане
Ⓞ се препоръчва подвижния укрепващ ремък

Поставете предварително подвижния укрепващ ремък
Ⓟ:

-единият край на задния панел
Ⓢ в областта
Ⓣ (вижте изгледа отзад
Ⓠ).

-другият край в горната част на ръкава
Ⓡ (вижте изгледа отпред
Ⓡ).

Ремъкът се регулира, когато е затворен.

**Поставяне на изделието:**

Ⓡ Плъзнете ръката, която трябва да бъде обездвижена, по протежение на ръкава
Ⓢ.

Ⓡ
Ⓡ Поставете раменната подложка
Ⓐ върху рамото, което трябва да се обездвижи.

Разгнете самозалепващите се краища
Ⓣ на задния панел
Ⓡ, прикрепете ги към коремния панел
Ⓢ. Ако е необходимо, регулирайте дължината на коремния панел
Ⓢ като ги съгнете обратно.

Ⓡ Ако е необходимо, регулирайте затваряния ремък
Ⓟ. Предварително поставен от страната на обездвиженото рамо.

Ⓡ Поставете ръката, която трябва да бъде обездвижена, срещу корема, съгнете я и затворете ремъка на предмишницата
Ⓢ върху гърдите.

Ⓡ Разгнете самозалепващата лента и прикрепете края на ръкава
Ⓡ под ремъка на предмишницата
Ⓢ.

Ⓡ Поставете и затегнете подвижния укрепващ ремък
Ⓢ за по-добро обездвижане.

За да свалите изделието, отстранете подвижния укрепващ ремък, ръкава, след това ремъка за предмишницата и отстранете коремния и задния панел.

**Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикетa. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране. Не използвайте перилни препарати, омокотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изсждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

**Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

**Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

## ro

## ORTEZĂ „TIP VESTĂ” DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI

**Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o orteză care permite imobilizarea umărului și/sau a cotului cu rotire înspre interior.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

**Compoziție**

Pollester - poliuretan - poliamidă - bumbac.

**Proprietăți/Mod de acțiune**

Această vestă permite imobilizarea umărului și/sau a cotului cu rotire înspre interior.

Construcția anatomic cu acoperire a umărului și a cotului pentru o protecție îmbunătățită.

Structură din spumă confortabilă.

Chingă detașabilă care permite o imobilizare mai bună.

Model bilateral.

**Indicații**

Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.

Tratament conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului.

Luxație de umăr.

Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă.

Imobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducerе de luxație).

Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară).
Sustținerea brațului paralizat.

**Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unei diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea tijelor, fracturi deschise etc.).

Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr, de humerus sau în caz de fracturi de coaste.

**Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refoleșiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomede, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.
Imobilizarea prelungită poate antrena uneori pierderea tonusului muscular.

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

Se recomandă străngerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura o imobilizare fără limitarea circulației sanguine.
Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

**Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roseată, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorului și/sau pacientul.

**Mod de utilizare/Poziționare**

Aplicarea acestui dispozitiv necesită ajutorul unei terțe persoane.

**Prețătirea dispozitivului:**

Desfaceți dispozitivul și deschideți fașa pentru antebraț.
Ⓢ

În funcție de umărul care trebuie imobilizat, inversați sensul dispozitivului: detașați fașa pentru antebraț
Ⓢ și atașați-o pe partea opusă:

- Umăr/cot drept de imobilizat.
Ⓛ

- Umăr/cot stâng de imobilizat.
Ⓜ

Pentru a facilita aplicarea, prindeți de ele înșele benzile de prindere cu scai ale mâncii și părțile (abdominale și dorsale).

Fașa de susținere detașabilă
Ⓡ се recomandă pentru o mai bună imobilizare.

Poziționați înainte fașa de susținere detașabilă
Ⓡ:

- o extremitate pe partea dorsală
Ⓢ la nivelul zonei
Ⓣ (cf. vederii din partea
Ⓡ).

- cealaltă extremitate în partea de sus a mâncii
Ⓡ (cf. vederii din față
Ⓡ).

Fașa se va ajusta după închiderea.

**Positionarea dispozitivului:**

Ⓡ Introduceți brațul care trebuie imobilizat prin mânăca
Ⓢ.

Ⓡ
Ⓡ Poziționați epoletul
Ⓐ pe umăr care trebuie imobilizat.

Desfaceți banda de prindere cu scai
Ⓣ de pe partea dorsală
Ⓢ, prindeți-o pe partea abdominală
Ⓢ. Dacă este necesar, ajustați lungimea părții abdominale
Ⓡ prin a o prinde de ea însăși.

Ⓡ Dacă este necesar, ajustați chinga de închidere
Ⓢ poziționată înainte de lângă umărul imobilizat.

Ⓡ Poziționați brațul care trebuie imobilizat pe abdomen, întindeți și lipiți partea de fașă pentru antebraț
Ⓢ pe piept.

Ⓡ Desprindeți banda de prindere cu scai și lipiți extremitatea mânăcii
Ⓢ sub partea de fașă pentru antebraț
Ⓢ.

Ⓡ
Ⓡ Poziționați și închideți fașa de susținere detașabilă
Ⓢ pentru o mai bună imobilizare.

Pentru a scoate dispozitivul, desfaceți fașa de susținere detașabilă, mânăca, apoi fașa pentru antebraț și detașați părțile abdominală și dorsală.

**Întreținerea**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.
Închideți părțile autoadezive înainte de spălare.
Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat).
Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare.
Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.).
A nu se curăța chimic.
Nu folosiți un uscător de rufe.
Nu călcați.
Stoarceți prin presare.
Uscați în poziție orizontală.
Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

**Depozitare**

Depozițați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

**Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

**ru**

## ЖИЛЕТ ДЛЯ ОБЕЗДВИЖИВАНИЯ ПЛЕЧА

**Описание/назначение**

Это устройство представляет собой ортез для обездвиживания плеча и (или) локтя с внешним вращением.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

**Состав**

Полиэстер - полиуретан - полиамид - хлопок.

**Свойства/принцип действия**

Жилет представляет собой ортез для обездвиживания плеча и (или) локтя с внешним вращением.

Анатомический дизайн, закрывающий плечо и локоть, для усиленной защиты.

Удобная конструкция из пеноматериала.

Съемный ремень, обеспечивающий усиленное обездвиживание. Двусторонняя модель.

**Показания**

Травмы или воспалительные состояния плеча и/или локтя.

Консервативное лечение нехирургических проксимальных переломов плечевой кости.

Вывих плеча.

Нехирургические переломы ключицы и/или лопатки.

Послеоперационная имобилизация (продолжение операции на вращающиеся манжеты плеча или уменьшение вывиха).

Профилактика подвывиха или вывиха плеча (неустойчивость суставов).

Поддержка парализованной руки.

**Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не применяйте в некоторых послеоперационных состояниях (множественные переломы, установка фиксаторов, открытые переломы и т. д.).

Не используйте при сложных или хирургических переломах плеча, плечевой кости или при переломах ребер.

**Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом. При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Длительная имобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить имобилизацию и не нарушить при этом кровообращение. Носите изделие поверх тонкой одежды.

**Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

**Порядок использования/процедура наложения**

Для наведения этого изделия необходима помощь другого человека.

**Подготовка изделия**

Разверните изделие и откройте повязку для предплечья.
Ⓟ

В зависимости от плеча, которое необходимо обездвижить, установите направление изделия: снимите повязку для предплечья
Ⓢ и снова прикрепите ее к противоположной панели:

- обездвиживание правого плеча или локтя.
Ⓛ

- обездвиживание левого плеча или локтя.
Ⓜ

Для упрощения наведения отведите застежки-липучки на рукаве и панелях (на животе и спине) на себя.

Съемный дополнительный ремень
Ⓢ рекомендуется для лучшего обездвиживания.

Предварительно установенный съемный дополнительный ремень
Ⓢ:

- конец на задней панели
Ⓢ в области
Ⓣ (см. вид сбоку
Ⓡ);

- другой конец в верхней части рукава
Ⓢ (см. вид спереди
Ⓡ).

Ремень регулируется при закрытии.

**Наведение изделия**

Ⓡ Поместите руку, которую нужно обездвижить, вдоль рукава
Ⓢ.

Ⓡ
Ⓡ Расположите наплечник
Ⓐ на плечо, которое необходимо обездвижить.

Разверните застежки-липучки
Ⓣ задней панели
Ⓢ, закрепите их на передней панели
Ⓢ. При необходимости отрегулируйте длину передней панели
Ⓢ, отворачивая ее на себя.

Ⓡ При необходимости отрегулируйте ремень для фиксации
Ⓢ, предварительню установленный со стороны обездвиженного плеча.

**ar**

## صدرية تثبيت الكتف

### الوصف/الغرض

هذّا الجهاز الطّبي عبارة عن مفوم يتّيح تثبيت الكتف وأو المرفق في وضع الدوران والداخليّ.
الجهاز مصمّم فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

بوليستر- بولي يوريثن - البولي أميد - قطن.

الخصائص/طريقة العمل

تتيح هذه الصدريّة تثبيت الكتف وأو المرفق في وضع الدوران الداخليّ.
تصميم ملائم للجسم يغطّي الكتف والمرفق من أجل توفير حماية معزّزة.

هيكمل يحتوي على إسفنج مريح.

حزام قابل للزّرع يتّيح تعزير التثبيت.

طرزات ثنائي الثّابت.

### دواعي الاستعمال

الرووض أو حالات التهاب الكتف وأو المرفق.

العلاج التحفظي لكسور الجراحة القريبة من الععضد.

خلع الكتف.

التثّيت ما بعد الجراحة (بعد جراحة الرّقّة المدوّرة أو تقليص خلع الكتف).

الوقاية من الخلع الجزئي أو الكامل للكتف (عدم استقرار المفاصل).

دعم الذراع المصاب بالشلل.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكّد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بحرق.

لا تستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تستخدم الجهاز في بعض الأوضاع ما بعد الجراحة (كسور متعددة، تركيب اللبائيس، كسور مفتوحة، إلخ).

لا تستخدم الجهاز في حالة الإصابة بكسور معقدة أو تتطلب الجراحة على مستوى الكتف أو الععضد أو في حالة التعرض لكسور الأضلاع.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استعمال.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تابعا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بشفة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائيّ الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الأزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائيّ رعاية صحية.

لا تعيد استعمال الجهاز لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيتون والهيلام والمسحات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

قد يؤدي التثبيت المطول أحيانا إلى فقدان قوة العضلات.

في حالة إرتداد الجهاز لفتراط طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.
يوصى بإحكام شدّ ألجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

التأثار الباثوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنّعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم، وأو الممرض بأي حاثت خطيرة يتعلق بالجهاز.

### طريقة الاستعمال/الوضع

يطلب وضع هذا المنتج مساعده شخص آخر.

#### إعداد الجهاز

اسبط الجهاز وافتح وشاح الساعد. ©

اعكس اتجاه الجهاز وفقا للكتف المراد تثبته:
افضل وشاح الساعد © واربطه على اللوح الموجود في الجانب الآخر.

- تثبيت الكتف/المرفق الأيمن. ©
- تثبيت الكتف/المرفق الأيسر. ©

لتسهيل وضع الجهاز، اطلو اللواصق الذاتية للكم والألواح على نفسها (في جهة البطن والغضن).

يوصى باستخدام حزام التعزير القابل للزّرع © للحصول على أفضل تثبيت ممكن.

اسبط اولىا حزام التعزير القابل للزّرع © على مستوى المنطقة ① (راجع الشكل: -يوجد طرف على لوح الظهر © على مستوى المنطقه ① (راجع الشكل: منظر من الظهر)©).

-يوجد طرف آخر على أعلى الكم © (راجع الشكل: منظر من الجبهة الأمامية)©.

يمكن تعديل الحزام عند غلقه.

#### وضع الجهاز

ضع الذراع المراد تثبته في الكم ©.

ضع إسفنج الكتف ④ على الكتف المراد تثبته.

اسبط اللاصق الذاتي © للوح الظهر © وثبته على لوح البطن ©. إذا لزم الأمر، اضبط لوح البطن © من خلال طيه على نفسه.

إذا لزم الأمر، اضبط حزام الخلق © الموجود مسبقاً في مكانه على جانب الكتف المثبت.

① اسند الذراع المراد تثبته على البطن ثم اطلو وأغلق وشاح الساعد © على الصدر.

② اسبط اللاصق الذاتي واربط طرف الكم © تحت وشاح الساعد ©.

③ ضع وشد حزام التعزير القابل للزّرع © للحصول على أفضل تثبيت ممكن.

لترع الجهاز، افضل حزام التعزير القابل للزّرع والكم وشواح الساعد ثم اترع الواح البطن والظهر.

#### الصيانة

متّيح قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والمصفاة.
أغلق المسأكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالمسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة).
تم اختبار الجهاز في 20 دورة غسل.
لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصفاة لها كلور...).
لا تستخدم التنظيف الجافى لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج.
يتم عصر المنتج عن طريق الضغط.
يتم التجفيف على سطح مسسو.
يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ هذه الإرشادات لمراجعتها لاحقاً.

За skidanje proizvoda, skinite pomičnu traku за оjaчање, rukavi i mitelу podlaktice te zatim abdominalnu i lednu plohu.

#### Upute за pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivu deterđente). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Nemojte upotrebljavati deterđente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višак vode. Sušite postavljajem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

#### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte upute за uporabu.

## zh

## 肩部固定背心

说明/用途

本装置是一种护具，可使肩部处于稳定位置，和/或使肘部保持内旋。
该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

聚酯纤维-聚氨酯纤维-聚酯胺-棉。

属性/作用方式

本背心可使肩部处于稳定位置，和/或使肘部保持内旋。

符合解剖学的设计，可覆盖肩部和肘部，用于提供强化保护。

舒适的泡沫结构。

用于强化固定的可拆卸束带。

双侧型号。

适应症

肩部和/或肘部创伤或炎症。

脱臼非手术造成的近端骨折的保守治疗。

肩部脱位。

锁骨和/或肩胛骨非手术造成的骨折。

术后固定（回旋肌上手术后或消除脱位）。

肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。

瘫痪手臂的支撑。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与被损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放性骨折等等）。

请勿用于复杂或手术造成的肩部、脱臼骨折，也不要用于肋骨骨折。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生、安全及性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在驾驶车辆时使用该装置。

过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。

如长期佩戴该装置，请确保血液循环未受阻碍。

建议适当拧紧该装置，以确保固定位置而不限制血液流通。

请将该产品戴在薄衣服上。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

本品的穿戴需要第三人的帮助。

准备本装置的安装：

展开本装置，并将前臂围巾打开。©
按照哪边肩部需要固定，将本装置倒转过来：取下前臂围巾©并将其粘在对面板上：

-右肩部/肘部需要固定。①

-左肩部/肘部需要固定。②

为便于穿戴，请将衣袖和面板（腹板和背板）上的魔术贴先贴回去。

建议使用用于强化固定的可拆卸束带©，以获得更佳固定效果。

预先将用于强化固定的可拆卸束带放置到位©:

—一端固定在背板©上的○部位（请参阅背面视图③）。

—另一端固定在袖子上部©（请参阅正面视图④）。

束带在合上时进行调整。

本装置的穿戴：

① 将要固定的手臂伸入袖子中©。

② 将垫肩v放在要固定的肩上。

③ 展开背板©上的魔术贴©，并将其固定在腹板©上。如有需要，折叠腹板©以调整其长度。

④ 如有需要，调整事先放置在要固定肩部一侧的绑带©。

⑤ 将要固定的手臂放在腹部，将前臂围巾©折回胸部并合上。

⑥ 展开魔术贴，并将袖子上端©贴在前臂围巾©下方。

⑦ 将用于强化固定的可拆卸束带©放置到位并收紧，以获得更佳固定效果。

取下本装置时，依次先取下用于强化固定的可拆卸束带、袖子，再取下前臂围巾，最后取下腹板和背板。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明书。

④ Приложите руку, которую нужно обездвжить, к животу, сложите и зафиксируйте повязку для предплечья © на грудной клетке.

⑤ Разверните застежки-липучки и зафиксируйте конец на рукеае © под предплечья для предплечья ©.

⑥ Расположите и затяните съёмный дополнительный ремень © для лучшего обездвиживания.

Чтобы снять изделие, отсоедините съёмный дополнительный ремень, рукав, затем повязку для предплечья и снимите переднюю и заднюю панели.

**Уход**

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие яющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавите в химчистку. Не используйте сушилу для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

**Хранение**

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

**Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

## hr

# PRSLUK ZA IMOBILIZACIJU RAMENA

#### Opis/namjena

Ovaj proizvod je ortoza koja omogućava imobilizaciju ramena i/ili lakta u unutarnjoj rotaciji.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

**Sastav**

Poliester - poliuretlan - poliamid - pamuk.

**Svojstva/način rada**

Prsluk koji omogućava imobilizaciju ramena i/ili lakta u unutarnjoj rotaciji.

Anatomska dizajn, pokriva rame i lakat radi ojačanog učvršćenja.

Udobna pjenasta struktura.

Pomična traka koja služi za učvršćivanje imobilizacije.

Može se nositi s obje strane.

**Indikacije**

Ozljede ili upalna stanja ramena i/ili lakta.

Konzervativno liječenje nekirurških proksimalnih prijeloma ramene kosti.

iščašenja ramena.

Nekirurški prijelomi ključne kosti i/ili lopatice.

Postoperativna imobilizacija (nakon operacije rotatorne manšete ili zbog iščašenja).

Prevenција podičšačenja ili iščašenja ramena (nestabilnost zgloba).

Mitela za ruku.

**Kontraindikacije**

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte koristiti u nekim postoperativnim slučajevima (višestrukim prijelomima, povezanom položaju, otvorenim prijelomima itd.).
Nemojte koristiti u slučaju složenih ili kirurških prijeloma ramena, ramene kosti ili prijeloma rebara.

**Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratrite se liječniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do gubitka mišićnog tonusa.

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dode do ometanja cirkulacije krvi.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.
Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

**Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opекline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

**Način uporabe/Postavljanje**

Postavljanje ovog pomagala zahtijeva pomoć treće osobe.

**Priprema proizvoda:**

Rasklopite proizvod i otvorite mitelu za podlakticu. ©

Smjer proizvoda okrenite ovisno o ramenu koje treba imobilizirati: skinite mitelu za podlakticu © i ponovno ju pričvrstite na suprotnu pluhu:

- Imobilizacija desnog ramena/lakta. ①

- Imobilizacija lijevog ramena/lakta. ②

Radi lakšeg postavljanja, presavinite samopričvršćujuće trake rukava i ploha (abdominalne i ledne).

Pomična traka за оjaчање © preporučuje se за болju imobilizaciju.

Unaprijed postavite pomičnu traku за оjaчање @:

- ekstremitet na lednoj plohi © u zoni ① (prikaz leđa ①).

- drugi ekstremitet u visini rukava © (prikaz prednje strane ②).

Traka će se podesiti prilikom zatvaranja.

**Postavljanje proizvoda:**

① ruku koju treba imobilizirati gurnite u rukav©.

② Jastučić за rame ④ postavite na rame koje treba imobilizirati.

Rastvorite samohvatajući zatvarač ⑥ dorsalne plohe ⑥ i učvrstite ga na abdominalnu plohu ②. Ako je potrebno, duljinu abdominalne plohe ② prilagodite njenim presavijanjem.

③ Ako je potrebno, podesite traku за učvršćivanje ©, unaprijed postavljenu na strani ramena koja treba imobilizirati.

④ Ruku koju treba imobilizirati stavite na abdomen, mitelu podlaktice preklopite i zatvorite © na prsnom košu.

⑤ Rastvorite samohvatajući zatvarač i završetak rukava ⑧ pričvrstite na mitelu podlaktice ©.

⑥ Namjestite i istegnute pomičnu traku за оjaчање © radi bolje imobilizacije.

**[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)**  
[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)

